

百年经典音乐绘本

小美人鱼

格里格经典交响乐《培尔·金特》

中央人民广播电台**李佳**朗读

〔丹〕汉斯·克里斯蒂安·安徒生 著

〔法〕纳塔莉·诺维 绘

刘春燕 译

北京科学技术出版社

小美人鱼

〔丹〕 汉斯·克里斯蒂安·安徒生 著

〔法〕 纳塔莉·诺维 绘

刘春燕 译

Edition originale: La Petite Sirène

© & © DIDIER JEUNESSE, Paris, 2008

Simplified Chinese character translation copyright

© 2016 Beijing Science and Technology Publishing Co., Ltd.

著作权合同登记号 图字01-2012-3475

图书在版编目(CIP)数据

小美人鱼 / (丹) 安徒生著; (法) 诺维绘; 刘春燕译. —北京: 北京科学技术出版社, 2016.8
(百年经典音乐绘本)

ISBN 978-7-5304-8190-5

I. ①小… II. ①安… ②诺… ③刘… III. ①儿童文学—图画故事—法国—现代 IV. ①I534.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第013599号

小美人鱼(百年经典音乐绘本)

作者: [丹] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生

绘者: [法] 纳塔莉·诺维

译者: 刘春燕

策划编辑: 李心悦

责任编辑: 张艳

责任印制: 张良

出版人: 曾庆宇

出版发行: 北京科学技术出版社

社址: 北京西直门南大街16号

邮政编码: 100035

电话传真: 0086-10-66135495 (总编室)

0086-10-66113227 (发行部)

0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: bjkj@bjkjpress.com

网址: www.bkydw.cn

经销: 新华书店

印刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

开本: 787mm × 1092mm 1/12

印张: 4

版次: 2016年8月第1版

印次: 2016年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5304-8190-5 / I·452

定价: 28.50元

小美人鱼

01	海之国	4' 36"
02	美人鱼	2' 35"
03	海上暴风雨	4' 01"
04	小美人鱼的忧郁	9' 45"
05	巫婆的家	5' 27"
06	王子的城堡	6' 58"
07	婚礼	5' 59"
08	放弃	4' 51"
09	天空的女儿	3' 45"

⊕部分片段选自爱德华·格里格的

《培尔·金特》组曲

10	晨景	3' 28"
11	暴风雨	2' 42"
12	在山魔王的宫殿里	2' 18"
13	阿尼特拉舞曲	3' 27"
14	阿拉伯舞曲	3' 41"
15	英格丽德的悲叹	4' 04"
16	索尔维格之歌	4' 11"

阿戈拉乐团:

—长笛(以及短笛):

卡特琳·普埃托拉斯

—双簧管(以及英国管):

菲利普·凯利-雷蒙奈

—单簧管(以及巴塞管、

降E调单簧管、低音单簧管):

桑德琳·帕斯托尔-卡瓦利耶

—巴松管(以及低音巴松管):

塞德里克·拉吉亚

—圆号: 达维德·帕斯托尔

—竖琴: 索菲·贝朗热

朗读: 李佳

艺术总监: 法布里斯·皮埃尔

艺术协助: 达维德·帕斯托尔

录音: 克里斯托夫·日耳曼尼克

2008年5月录制于威尔巴尼音位录音室



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。
京科版图书, 印装差错, 负责退换。

小美人鱼

〔丹〕 汉斯·克里斯蒂安·安徒生 著
〔法〕 纳塔莉·诺维 绘
刘春燕 译



CD 1

在 海的最深处，水像矢车菊的花瓣一样蓝，
像明亮的玻璃一样清。

然而，它深得任何锚都碰不到底。

海底的人就住在这里。

在海里最深的地方，矗立着海王的宫殿。

宫殿的墙是用珊瑚砌成的，窗子是用最透亮的黄色琥珀制成的，

屋顶则是用贝壳做的。

海王的王后已经去世很多年了，海王的母亲一直在替他管理家务。

因为对六个小孙女的精心照顾，这位老祖母常被大家称赞。

每天，孩子们都在皇宫宽敞的大厅里玩耍。

在那里，鱼儿向她们游来，

就像我们打开窗子的时候，燕子会飞进来一样。

不过鱼儿会一直游到这些小公主的面前，在她们的手里找东西吃。



六位小公主中，最小的公主是最美丽的。
她的皮肤又滑又嫩，就像玫瑰的花瓣；
她的眼睛是湛蓝的，就像幽深的湖水。

她是个古怪的孩子，不大爱讲话，总是静静地想事。
她常常在窗口附近发呆，目光试图穿透遥远的蓝色水面。
当海面非常平静的时候，她甚至可以看到太阳。
太阳像一朵紫色的花，花萼里发出不同颜色的光。

对她来说，最快乐的就是听人世间的故事。
她总是爱围在老祖母身边，央求祖母给她讲关于船只、城市和人类的一切。

“等你和姐姐们到了15岁，”老祖母说，“你们就可以浮上海面。
那时，你们就能看到巨大的船只从身边驶过，也可以看到城市了。”





CD 2

最大的公主满15岁的那一天，她浮上了水面。
当她回来后，给大家讲了很多很多的事：

“最棒的就是看着岸边的城市，凝望那个大城市里像无数星星一样的灯光，聆听音乐、钟声以及马车和人的声音！”

她的小妹妹听得是如此入神！

第二年，第二个姐姐得到许可，可以浮上水面了。

她跃出水面的时候，太阳刚好落到地平线上。

她回来之后说：“整个天空看起来像金子一样。

而云朵的美丽，简直难以言喻！”

又过了一年，第三个姐姐浮上去了。

她是她们中间胆子最大的一个，游到一条流入海洋的大河里了。

在一个小河湾里，她碰到了一群正在洗澡的人。

她很想跟那些人玩一会儿，可是他们被她吓坏了，都逃走了。

第四个姐姐可没有那么大胆，她只是停留在荒凉的海面上，看着过往船只。

不过那些船只离她很远，远得就像天边的海鸥。

轮到第五个姐姐了，她的生日恰巧在冬天。

大海被染上了一层绿色，巨大的冰山在四周移动。

它们以种种奇怪的形状出现，像钻石般散发光芒。



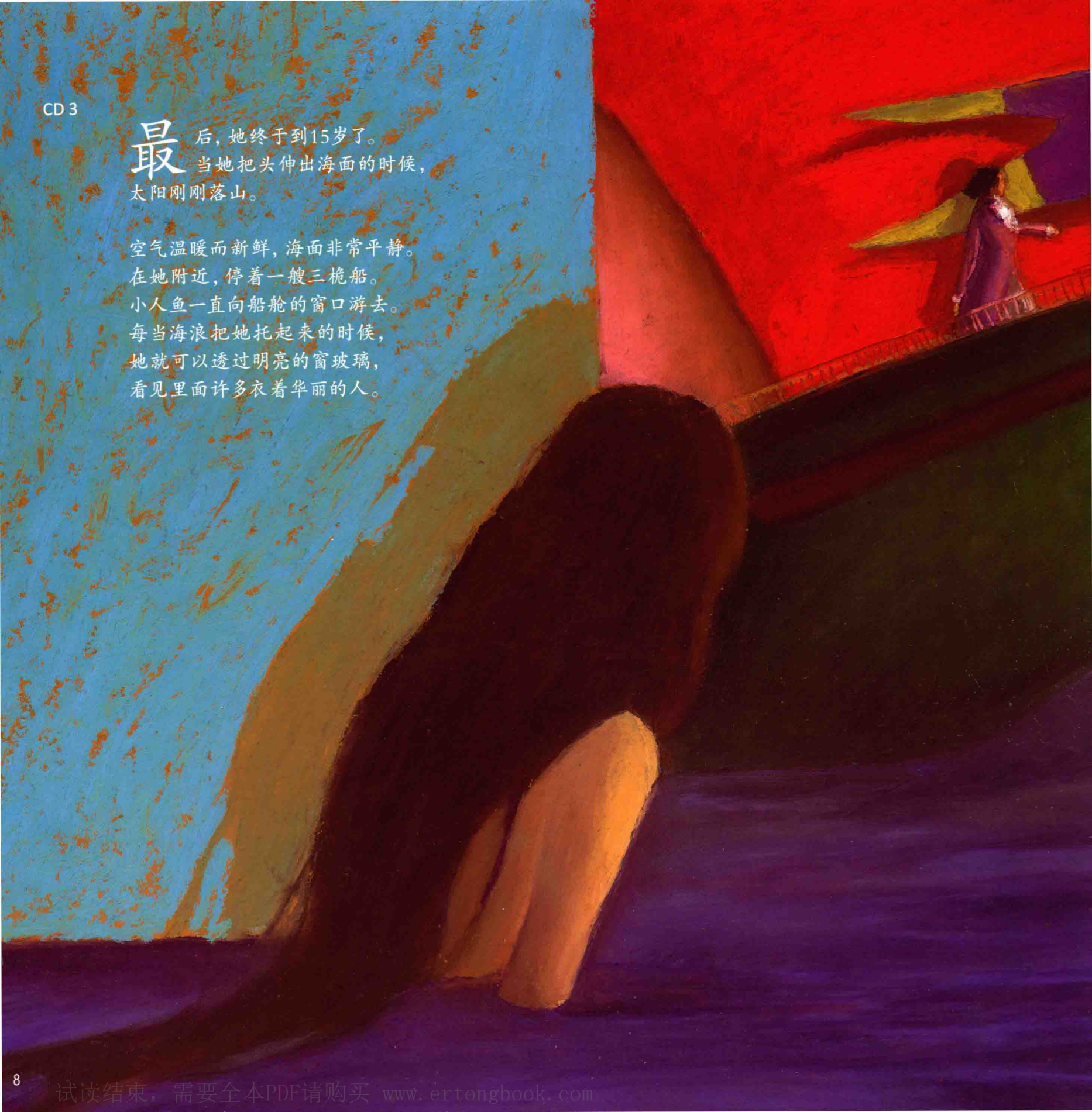
当姐姐们手挽着手浮出海面的时候，最小的公主单独待在海里，目送她们远去，看样子就像要哭一场。不过人鱼是没有眼泪的，因此她觉得更难受了。

“啊，我已经能感觉到我有多么喜欢地面上的世界，喜欢那个世界里的人了！”

最

后，她终于到15岁了。
当她把头伸出海面的时候，
太阳刚刚落山。

空气温暖而新鲜，海面非常平静。
在她附近，停着一艘三桅船。
小人鱼一直向船舱的窗口游去。
每当海浪把她托起来的时候，
她就可以透过明亮的窗玻璃，
看见里面许多衣着华丽的人。





他们之中最英俊的是一位王子，
有一双又大又黑的眼睛，
他大概有16岁。

水手们在甲板上跳舞。当王子走出来的时候，
100多枚烟花一齐绽放，把夜空照得如同白昼。

小人鱼从来没有见过这样壮观的烟花：
巨大的太阳旋转着，光彩夺目的火鱼跃向蓝色的天空，
而这一切都倒映在幽深平静的海面上。

啊！还有那位年轻的王子，他是多么英俊啊！



小人鱼无法把她的视线从船和英俊的王子身上移开。

然而，大海很快就变脸了。

波浪越来越大，乌云越积越厚，

可怕的大风暴就要来了！

大船在狂暴的海上摇摇摆摆地向前行驶。

小人鱼第一个发现出事了，

但是，直到她看到水涌进了船舱，她才感觉到危险。

就连她自己，也得提防漂在水上的桅杆和船的残骸。

狂风巨浪扑向大船，船身再次剧烈晃动起来！

忽然，船身裂开，开始下沉了。

小人鱼看到年轻的王子沉入了海洋深处。

她游过飘着桅杆和木板的海面，

想都没想过，它们可能把自己砸死。

她深深地潜入水中，

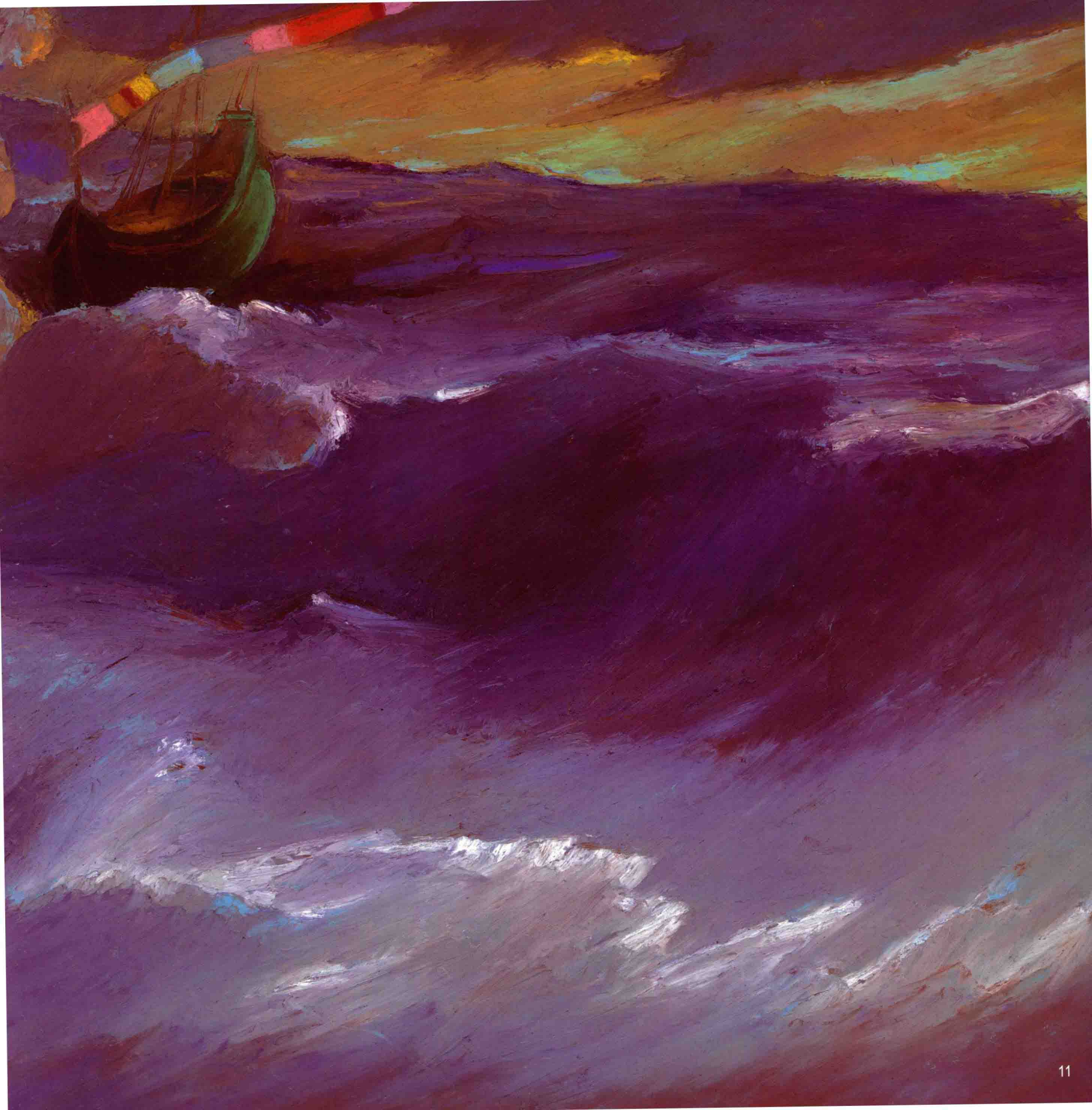
接着又从波浪中高高地浮出来，

最后，她终于来到了王子身边。

在狂暴的大海里，王子已经闭上了眼睛，他就快死了。

小人鱼知道，所以奋力把他的头托出水面，

让波浪带着两人一起漫无目的地漂荡。



CD 4

第二天早上，风暴过去了，那条船连一点儿痕迹都没有留下来。
小人鱼看见面前出现了一片陆地，陆地上有一片蔚蓝色的高山，
山顶堆积着皑皑白雪。
岸边有一个小村庄和一个修道院，
于是，她把王子推到了岸上。

很快，钟声响了起来。
小人鱼赶快躲到几块大石头的后面。

几个年轻女孩出现在修道院的花园里。
其中一个女孩走向王子，很快，她又跑开去叫其他人。
人们尽心竭力地照顾王子。
小人鱼看到王子苏醒了，并向周围的人露出了笑容。
可是他没有对小人鱼微笑，他并不知道真正救了自己的是谁。

因此，当王子被抬进那幢高大的房子里时，
小人鱼悲哀地跳进海里，游回了父亲的宫殿。





小人鱼本来就是個沉靜和愛思考的孩子。
從那天她回到宮殿起，她變得更加沉默了。
有好多次，她浮出水面，向曾經放下王子的地方游去。
她看到村子里的果子熟了，看到山頂的積雪融化了，但是她始終沒有看到王子。

最後，她再也受不了了，就把心事告訴了一個姐姐。
其餘的姐姐馬上也都知道了，但是她們只把這個秘密告訴了几个自己的知心朋友。
巧的是，其中一位朋友知道王子來自哪里。